



DENTRO DE ESTA EDICIÓN



EL NUEVO PROGRAMA

de **VIGILANCIA VECINAL** Promueve la Seguridad en los Residenciales

» Más en la **página 2**



LOS RESIDENTES SE EXPRESAN

A TRAVÉS DE LA PINTURA, Escultura, Fotografía

» Más en la **página 5**

El 15 de julio de 2010 Ron Artest (centro superior), campeón de la NBA y All-Star, regresó a Queensbridge Houses, en donde transcurrió su infancia. El Sr. Artest recibió el Premio de Reconocimiento Comunitario de los residentes de Queensbridge y la organización East River Development Alliance.



DATOS BREVES

La primera Patrulla de Residentes de NYCHA (ahora denominada Programa de Vigilancia Vecinal) inició sus actividades en junio de 1968.

390 residentes, representantes de 55 residenciales, exhibieron obras de arte en la Exposición Anual de Arte de Residentes.

6,500 vales de Sección 8 preservados

Un plan cooperativo entre la ciudad de Nueva York, el Estado de Nueva York y el gobierno federal ha dado como resultado la renovación o conservación de los vales de alquiler de Sección 8 de 6,500 familias. En 2009 y 2010, debido a la baja en los aportes de los residentes y en la cantidad de mudanzas, inferiores a lo normal, hubo un déficit presupuestario en el programa de Sección 8 de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) y en las autoridades de viviendas de todo el país. En la ciudad de Nueva York, esto provocó que se retiraran aproximadamente 2,500 cupones de alquiler y que 4,000 familias que los estaban usando corrieran el riesgo de perderlos.

Sin embargo, el 1.º de julio se anunció un plan para salvar todos los cupones. De las 2,500 familias que tenían vales que fueron retirados, 750 recibirán vales de Sección 8 emitidos por el Departamento de Preservación y Desarrollo de la Vivienda (HPD siglas en inglés), y otros 750 recibirán un subsidio por parte de HPD equivalente a Sección 8. Estos vales y subsidios serán emitidos para los solicitantes en orden de prioridad, el cual será establecido por NYCHA y HPD. Las otras 1,000 familias recibirán vales de Sección 8 de NYCHA en 2011.

El Departamento Federal de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD siglas en inglés) aceptó transferir aproximadamente 2,000 participantes de Sección 8 de NYCHA que estaban en riesgo de perder sus vales al HPD, lo que permitirá al HPD usar



El Presidente de NYCHA, John B. Rhea (extrema derecha), junto al alcalde Michael R. Bloomberg (extrema izquierda) y funcionarios del Departamento de Preservación y Desarrollo de la Vivienda y del Departamento Federal de Vivienda y Desarrollo Urbano, en una ceremonia para el desarrollo de viviendas asequibles en El Bronx.

las reservas de su presupuesto para relevar a NYCHA del costo de mantener estos cupones.

“El alcalde Bloomberg ha continuado demostrando excelentes habilidades de liderazgo al instar a las agencias a trabajar conjuntamente para diseñar soluciones innovadoras para la creciente demanda de ayuda para la vivienda”, manifestó el presidente de NYCHA, John B. Rhea, en un comunicado de prensa en el que se anunció el plan. “NYCHA se complace en ser parte de una solución que le permite a una cantidad récord de familias recibir asistencia de los programas combinados de Sección 8 de la ciudad de Nueva York”.

El programa de vales de Sección 8 de NYCHA es el más grande del país y cuenta con más de **continúa en la página 2** ▶



Sean Weston (derecha), de Ralph J. Rangel Houses en Manhattan, demuestra la señal para un gol en las instalaciones de entrenamiento de los New York Giants en los Meadowlands como parte de la Academia de Arbitraje de la NFL y NYCHA.

Residentes de NYCHA se capacitan para arbitrar

La nueva Academia de Arbitraje de la Liga Nacional de Fútbol y NYCHA ofrecen lecciones y posibilidades de desarrollo de habilidades dentro y fuera del campo

Por **Christian Nwachukwu**

Ahora los residentes de viviendas públicas pueden ejercitar sus habilidades en el fútbol americano. La nueva oportunidad está en marcha gracias a la sociedad entre la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) y la Liga Nacional de Fútbol (NFL siglas en inglés), las cuales se han unido para crear

continúa en la página 4 ▶

Mensaje del Alcalde

Una de las características más impresionantes de esta ciudad es el compromiso de los neoyorquinos con la ayuda a sus vecinos. De modo que cuando el Presidente Obama instó a la población a generar una nueva era de servicio en nuestra nación, sabíamos que debíamos asumir nuestra responsabilidad. Y así lo hicimos al lanzar la iniciativa 'NYC Service', el primer esfuerzo coordinado de voluntarismo por parte de una ciudad estadounidense para canalizar voluntarios y satisfacer las necesidades locales.

En su primer año de funcionamiento, 'NYC Service' hizo participe a los neoyorquinos en una amplia variedad de actividades de voluntariado. Por ejemplo, a principios de este verano, los voluntarios dedicaron su tiempo a los residenciales de NYCHA sembrando verduras y flores en jardines comunitarios. A través de 'NYC Service', los voluntarios han capacitado a más de 50,000 neoyorquinos en Resucitación Cardiopulmonar y a más de 4,000 estudiantes en preparación para emergencias, han enviado más de 3,000 paquetes de ayuda a los neoyorquinos que prestan servicios en Iraq y Afganistán, y pintaron 225,000 pies cuadrados de techos con pintura refractaria para que los edificios reduzcan sus costos de energía.

NYC Civic Corps (el cuerpo cívico de la ciudad de Nueva York) es la pieza central del programa de 'NYC Service'. El NYC Civic Corps, un programa innovador, recluta gente del programa Americorps VISTA para que se desempeñen en agencias públicas y sin fines de lucro con el fin de ayudar a estas organizaciones a usar más voluntarios, de manera más eficaz, para brindar asistencia a los neoyorquinos necesitados.

Durante el primer año del programa, los miembros del cuerpo cívico ampliaron la disponibilidad de voluntarios a más de 50 organizaciones de la ciudad. Esto incluye a NYCHA, donde se creó y se amplió un programa para incluir a residentes voluntarios a fin de lograr que los residenciales sean más sostenibles. Los miembros del cuerpo cívico ayudaron a organizar más de 35 comités ecológicos o 'Resident

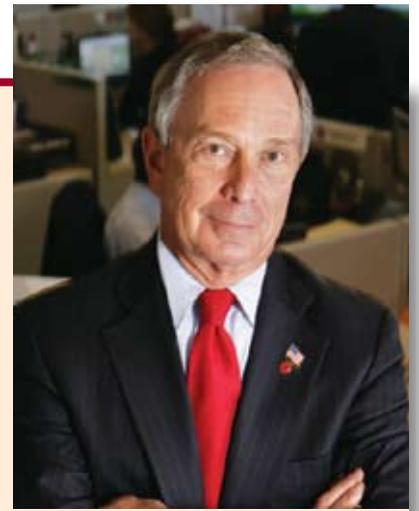
Green Committees', que han atraído a más de 800 voluntarios. Estos comités trabajan junto con los residentes de viviendas públicas para aumentar la conciencia sobre el ahorro de energía y resaltar la importancia de reciclar y mantener espacios verdes. Incluso, cinco de estos comités han recibido subvenciones para proyectos de embellecimiento que ayudarán a mantener viviendas públicas limpias y ecológicas.

En total, los esfuerzos del cuerpo cívico lograron que se recluten a 60,000 nuevos voluntarios, que ayudaron a más de 700,000 personas. En los próximos meses, agregaremos miles de personas a esta iniciativa.

Después de lanzar NYC Service, notamos el interés de ciudades y organizaciones sin fines de lucro de todo el país que deseaban que compartieramos nuestro modelo. De modo que, el año pasado, nos reunimos con los alcaldes de otras 16 ciudades y formamos una nueva coalición—Ciudades de Servicio, y firmamos un compromiso para trabajar en equipo a fin de priorizar la participación voluntaria.

Ciudades de Servicio ya cuenta con 100 miembros y, en conjunto, representamos a más de 46 millones de estadounidenses. Los aliento a todos a formar parte de este creciente movimiento de participación voluntaria. Si desea descubrir más de 1,000 oportunidades para ayudar a su comunidad y hacer una diferencia, visite: www.nyc.gov o llame al 311.


Michael R. Bloomberg



◀ continuado de la página 1

6,500 vales de Sección 8 preservados

100,000 residentes y más de 33,000 propietarios. Los participantes del programa de Sección 8, también denominado el programa de Vales para Opciones de Vivienda, pagan a los propietarios participantes una porción razonable de su ingreso y NYCHA paga la diferencia. El subsidio pagado al propietario generalmente oscila entre el 30% del ingreso del hogar y el valor del alquiler. Aunque el plan rescató estos 6,000 vales, la Autoridad de la Vivienda no está aceptando nuevas solicitudes para el programa de Sección 8.

¿Comentarios? ¿Preguntas? Mandé un correo electrónico a Journal@nycha.nyc.gov.

 DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA
El Periódico

76
años de vivienda pública en la ciudad de Nueva York

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200.000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358
nyc.gov/nycha

Michael R. Bloomberg.....Alcalde
John B. Rhea.....Presidente
Earl Andrews, Jr.....Vicepresidente
Margarita López.....Miembro de la Junta
Wilma Huertas.....Secretaria
Michael Kelly.....Gerente General
Lynn Godfrey.....Oficial Principal de Comunicaciones
Sheila Stainback.....Oficial de Comunicaciones
Eric Deutsch.....Editor
Heidi Morales.....Editora/Sección Español
Howard Silver.....Editor/Boletín de NYCHA
Tischelle George.....Editora de Noticias Electronicas
Peter Mikoleski, Leticia Barboza.....Fotografía
Christian Nwachukwu.....Escritor
Brent Grier.....Estudiante de Práctica

Si usted está interesado en poner un anuncio en *el Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

El nuevo Programa de Vigilancia Vecinal promueve la seguridad

El objetivo de los residentes es reducir el crimen e incrementar la seguridad

Por Brent Grier

El 29 de junio de 2010, más de 600 personas se congregaron en un evento, en Queens, a fin de celebrar la finalización no sólo de una parte importante de la planificación de seguridad, sino también de la promesa de continuidad. El lanzamiento del Programa de Vigilancia Vecinal fue el resultado más reciente del Equipo Operativo de Seguridad de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés). El Programa de Vigilancia Vecinal es una respuesta a los pedidos de los residentes para mejorar la colaboración entre ellos, NYCHA y el Departamento de Policía de Nueva York (NYPD siglas en inglés), y para encontrar la mejor manera de reducir los índices de crimen en las viviendas públicas.

"Lo han establecido de tal manera que cualquier residente prudente puede ser valioso con respecto a la seguridad pública, gracias a su capacidad de observación", manifestó Robert Hall, presidente de la Asociación de Residentes de Gun Hill Houses en

El Bronx. "El sello distintivo de esta iniciativa es el trabajo conjunto de la comunidad con las diferentes agencias para lograr el éxito. Eso crea el efecto de que se atenderán hasta los mínimos detalles".

Aunque el Programa de Vigilancia Vecinal es nuevo en su actual forma, los residentes han estado participando como voluntarios durante más de 40 años para mejorar la seguridad de sus comunidades mediante el antiguo programa de Patrulla de Residentes. Los residentes voluntarios proporcionarán patrullas en todos los residenciales e informarán y disuadirán toda conducta negativa con el mejor criterio posible. Para colaborar con este esfuerzo, los voluntarios recibirán capacitación por parte del NYPD y NYCHA en técnicas específicamente adaptadas para el Programa de Vigilancia Vecinal.

Durante la ceremonia de lanzamiento, el presidente de NYCHA, John B. Rhea, expresó su satisfacción con los logros de la iniciativa, pero enfatizó que el trabajo recién ha comenzado. "Es un fuerte 'compromiso' para



RESIDENT WATCH

brindar una mayor seguridad a nuestros hogares, para que los vecinos se ayuden entre sí, para hacernos responsables de nuestras comunidades y para darnos cuenta de que el futuro de NYCHA está a nuestro alcance", destacó el presidente Rhea. "El poder para hacer que nuestras comunidades sean más fuertes y más seguras está en nuestras manos".

La presencia de voluntarios puede servir para disuadir la cantidad de personas que merodean en los edificios, el vandalismo y otro tipo de actividades criminales. El Programa de Vigilancia Vecinal conducirá encuestas y hará recomendaciones según los resultados. La iniciativa también otorga a los residentes la habilidad de ser más eficaces con aportes más directos para la seguridad de sus propios edificios y comunidades. "El Programa de Vigilancia Vecinal es algo que sirve para brindar a las personas honestas y trabajadoras

continúa en la página 4 ▶



Spencer I. Tucker

El Presidente de NYCHA, John B. Rhea (izquierda), junto con Francisco Gonzalez, padre de la ciudad, el alcalde Michael R. Bloomberg y el actor Malik Yoba participaron en el lanzamiento de la iniciativa para la paternidad del alcalde.

A través de la NFI, se ofrecerán programas gratuitos para padres e hijos en centros comunitarios designados, que consistirán en actividades estructuradas que fomentan los lazos familiares y el trabajo en equipo, y mejoran la calidad de vida en general. Durante el resto del año, se ofrecerán una vez al mes, programas separados para niños de seis a doce años y para adolescentes.

Además, la NFI organizará estaciones de apoyo en los centros, que estarán a cargo del Departamento de Servicios Sociales de NYCHA, para crear una red de ayuda para padres y fomentar un ambiente en el que los padres puedan brindar apoyo no sólo a sus hijos, sino unos a otros. El Departamento de Servicios de Empleo para Residentes de NYCHA ofrecerá instrucción educativa y capacitación para empleo, y brindará asistencia mediante oportunidades de inserción laboral.

Junto con CUNY, ofreceremos talleres y cursos preparatorios para la universidad a adolescentes y padres jóvenes, lo que les brindará a los participantes la posibilidad de adquirir créditos universitarios transferibles. El objetivo es incrementar la admisión y la proporción de graduados en las universidades de la CUNY. Las clases en salones se complementarán con actividades sociales y recreativas individuales y grupales.

Como miembro de la Iniciativa de la Casa Blanca para la Paternidad, reconozco que los padres ausentes y poco comprometidos son un problema nacional. El liderazgo que emprendimos aquí en la Ciudad de Nueva York no sólo mejorará considerablemente las vidas de muchos niños, y las de sus padres, sino que puede servir como modelo para ayudar a millones de personas en todo el país.

Como padre, siento un orgullo especial por este compromiso de recobrar a los padres de la ciudad de Nueva York; interconectarlos con sus roles de padres y educadores, y capacitarlos para que, a su vez, puedan capacitar e inspirar a sus propios hijos.

NYCHA se compromete a cumplir con su parte para ayudar a los padres a reconectarse con sus hijos y a participar en sus vidas, de modo que puedan tener un rol único y fundamental, algo tan importante para las vidas de sus hijos.

Para mayor información sobre la NFI, comuníquese con la oficina de Operaciones Comunitarias al 718-453-1296. Para mayor información sobre la formación paternal y recursos para padres aparte de la NFI, llame al 311 o visite: www.nyc.gov.

Mensaje del Presidente

Estoy muy orgulloso de uno de los programas que hemos lanzado recientemente en NYCHA. Bajo el liderazgo del alcalde Michael R. Bloomberg, NYCHA se une a más de una docena de agencias municipales en un esfuerzo para fortalecer a las familias locales ayudando a los padres a participar activamente en las vidas de sus hijos.

Después de que el alcalde Bloomberg anunciara la creación de la iniciativa para padres, 'NYC Fatherhood Initiative' en su discurso sobre el estado de la ciudad, la iniciativa de NYCHA para la paternidad (NYCHA Fatherhood Initiative o NFI) se desarrolló conjuntamente con la Oficina del Alcalde, la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY), el Departamento de Desarrollo Juvenil y de la Comunidad (DYCD), la Administración de Recursos Humanos (HRA) y el Departamento de Educación (DOE). Se espera que otras agencias se unan a la iniciativa. La NFI busca fomentar un ambiente de apoyo y de encuentro entre padres e hijos por medio de la instrucción para padres sobre crianza sostenible de los hijos y habilidades para la vida cotidiana y el desarrollo de los niños. Esta instrucción se imparte a través de diferentes programas y eventos culturales, educativos, recreativos y sociales.

La NFI intenta ampliar los servicios y las plataformas actualmente disponibles en nuestros centros comunitarios a fin de crear una nueva red mediante la cual los padres y sus hijos reciban el apoyo y las herramientas necesarias para desarrollar relaciones sólidas. La NFI está en funcionamiento en el Centro Comunitario Williamsburg en Brooklyn, y está trabajando junto a otras agencias para desarrollar y lanzar programas similares en las otras comunidades de NYCHA durante el próximo año.

Los niños de NYCHA participan en el programa ambiental

Por Heidi Morales

"La palabra 'verde' para mí significa que debemos salvar el medio ambiente abogando por nuestra tierra y sus habitantes". Así escribió Sabrina Golding de 16 años, residente de Queensbridge Houses. Recientemente Sabrina ganó una competencia de ensayo para jóvenes de NYCHA para expresar la importancia de "vivir una vida sostenible o ecológica en NYCHA," patrocinado por los comités ecológicos de los residenciales Astoria, Queensbridge y Ravenswood en Queens.

La competencia fue parte de los esfuerzos de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) para exponer a los jóvenes a la educación ambiental, con la meta de formar sus valores y conocimiento sobre el medio ambiente y cómo se relacionan con él. La eco-educación de sus residentes jóvenes es un punto focal de la agenda de sostenibilidad de NYCHA.

Sabrina es una de esas jóvenes que entiende la importancia. Y su madre, Shanton Brown, dijo que está muy orgullosa de su hija. "Sabrina trata de contribuir a su comunidad. Ella es multi-talenta

y dotada; cualquier cosa que es educativa e interesante, ella participará en él".

La Autoridad de la Vivienda ha establecido un directivo requiriendo que todos los centros comunitarios tengan un jardín y que la juventud sea involucrada en la plantación y el cuidado de los jardines. El propósito, dijo la miembro de la Junta Ejecutiva de NYCHA y coordinadora ambiental Margarita López, es comenzar un diálogo con los jóvenes sobre asuntos medioambientales tales como la función de los árboles y las plantas en librar nuestro aire de emisiones de gases de efecto invernadero.

"Los programas en todos los centros comunitarios administrados por NYCHA han sido cambiados para incluir

el plan de sostenibilidad", dijo la comisionada López. "Durante los campamentos de verano, el Departamento de Operaciones Comunitarias de NYCHA introduce un componente educativo para desarrollar conciencia y potencia-ción en los niños para cambiar la manera que ellos utilizan energía en sus apartamentos y enseñarles a vivir una vida más sana."

A través del año NYCHA, con la ayuda de los voluntarios de

Sabrina Golding muestra con orgullo su ensayo galardonado 'Living Green' (Vida ecológica).



AmeriCorps VISTA, ha creado 37 comités ecológicos compuestos por voluntarios que están llevando la carga en los residenciales para alcanzar las metas de sostenibilidad de la Autoridad. En un esfuerzo para promover el éxito que han tenido, los comités ecológicos están desarrollando sus programas para incluir a los jóvenes residentes.

"La juventud en NYCHA ha sido muy receptiva a la agenda de sostenibilidad y a los comités ecológicos, dijo Maria Moquete, voluntaria del programa VISTA. "Ahora que la escuela está en receso de verano, esperamos ver más participación de la juventud de NYCHA".

Sabrina Golding, quien ganó un bono de ahorros de \$100 dólares por su ensayo, una donación de un abogado local, espera ser un ejemplo para otros jóvenes, y que su ensayo recalque el mensaje que todos jugamos un papel importante en el mantenimiento de nuestro medioambiente y nuestros hogares. "Espero que participen más. Sería fantástico si se ofrecieran como voluntarios más a menudo y cuidaran de su ambiente en vez de destruirlo".

**Involucre
a sus
hijos...**

¡Haga de la conservación de agua un juego divertido! Mantenga un minutero en el baño y vea quien en su familia puede ducharse dentro de tres minutos.

◀ continuado de la página 2

El nuevo Programa de Vigilancia Vecinal promueve la seguridad

que viven en los residenciales de NYCHA una oportunidad real de vivir una vida más segura”, manifestó Víctor Antonio González, presidente de la Asociación de residentes de Wise Towers en Manhattan.

Además, los voluntarios del Programa de Vigilancia Vecinal

pueden influir positivamente sobre la calidad de vida de sus vecinos. Los voluntarios saben que deben ser amables y justos con quienes están bajo su vigilancia a diario. El sentido común y la paciencia también son características importantes de un buen voluntario.

Cada residencial cuenta con

un supervisor de vigilancia, que también se desempeña como empleado de medio tiempo de NYCHA. El supervisor es responsable de coordinar los horarios de los voluntarios. Para ser voluntario en el Programa de Vigilancia Vecinal, comuníquese con la Oficina de Administración de su residencial.



NYCHA reconoció a 12 jefes de patrulla del Programa de Patrulla de Residentes durante la ceremonia de lanzamiento del programa Vigilancia Vecinal por su desempeño y profesionalismo al lidiar con situaciones difíciles mientras cumplen con su servicio. El Sr. William Byrd conocido como 'el abuelo' del Programa de Patrulla de Residentes también fue honrado. Su viuda, Ethel Byrd, aceptó el reconocimiento en representación de él. Los otros homenajeados fueron:

Bea Berson, Pomonok Houses
Juanita Boyd, Moore Houses
Lucinder Canty, Polo Grounds Towers
Sydell Cook, Carleton Manor
Elnora Doe, Whitman Houses
Gloria Garcia, Cooper Park
Margie Harris, Pelham Parkway

Katherine Hawkins, Manhattanville Houses
Dorothy Holohan, Wise Towers
Leon Oliver, Edenwald Houses
Gloria Phillips, Richmond Terrace
Caroline Thunder, Pink Houses

Georgeanne Martin, la jefe de la Patrulla de Residentes de Cooper Park, Queens, participó de la presentación del Programa de Vigilancia Vecinal cantando el Himno Nacional.

◀ continuado de la página 1

Residentes de NYCHA se capacitan para arbitrar

la Academia de Arbitraje de Fútbol para los jóvenes neoyorquinos que estén interesados en aprender las reglas del juego. La Academia está destinada a jóvenes de 17 a 24 años de edad y la mayoría de los 65 participantes deben vivir (y de hecho es así) en un residencial de NYCHA.

La Academia, la primera de su tipo en el país, funciona durante ocho semanas y prepara

a los participantes para trabajar como árbitros de la liga comunitaria. Al finalizar el programa, los aspirantes a árbitros realizan una prueba de certificación y tienen la oportunidad de arbitrar partidos locales recreativos y de escuelas secundarias. La Oficina de Sociedades Público-Privadas de NYCHA trabajó junto con el Departamento de Operaciones Comunitarias y la NFL para

desarrollar esta iniciativa de capacitación.

“Estaba interesado en el arbitraje antes de enterarme del programa”, señaló Nate Howard, de 21 años, quien vive en el residencial Hammel Houses de Queens. “Mi plan es arbitrar en la ‘Pop Warner’ (una liga de fútbol juvenil), y creo que este programa me preparará muy bien”.

“El beneficio de esta academia es obvio, porque sienta las bases para formar árbitros más jóvenes y les permite aprender los conceptos básicos del arbitraje”, dijo Terell Canton, ejecutivo de la NFL. “La edad ideal para que un árbitro empiece su carrera es a los 25 años, de modo que estos jóvenes tendrán una importante ventaja”.

La NFL emplea a 119 árbitros en lo que es, esencialmente, un trabajo muy dinámico y estacional (de julio a enero). Wayne S. Mackie, Director de Operaciones del Departamento de Preservación y Desarrollo de la Vivienda (HPD siglas en inglés), ha completado recientemente su tercera temporada como Juez de Línea Principal en la NFL. El Sr. Mackie, actualmente el único árbitro en la NFL que proviene de la ciudad de

Nueva York, y antiguo residente de Linden Houses en Brooklyn, comenzó su carrera de árbitro en las ligas de la comunidad local y de escuelas secundarias a las que se incorporarán los graduados de la Academia. Los honorarios que un árbitro puede ganar en los niveles más bajos varían según la edad de los jugadores, el nivel de competencia y el estado en el que están. Pueden variar entre \$10 dólares para partidos juveniles y \$45 dólares para partidos entre equipos de escuelas secundarias.

“La mayoría de nuestros árbitros provienen de las ligas ‘Pee Wee’ y universitarias”, manifestó el Sr. Mackie. “Esto es similar a una carrera de tortugas, pero hay una luz al final de este túnel si uno tiene dedicación y pasión. Si terminas esto, empiezas a aprender que el compromiso conduce al éxito. Enseñamos los siguientes valores: confianza, compromiso, coraje para competir y resolución de conflictos”.

Los árbitros de la NFL ganan entre \$40,000 y \$100,000 dólares por año. Sin embargo, la liga considera que el arbitraje es un trabajo de medio tiempo y busca árbitros que sean exitosos en

otros aspectos de sus vidas.

Más allá de las lecciones de la vida y las oportunidades de desarrollo profesional inherentes al programa de la Academia, los representantes de NYCHA y de la NFL también destacaron las posibilidades que brinda para vincularse y establecer relaciones de tutoría. Ambas organizaciones están conversando sobre la posibilidad de ofrecer pasantías en la sede central de la Liga Nacional de Fútbol, además de llevar a los mejores alumnos de la Academia al ‘Pro Bowl’. La mayoría de los árbitros de la NFL son profesionales con mucha experiencia fuera del campo de juego, por lo que pueden ser valiosos modelos y mentores para los jóvenes del programa.

“Si puedo continuar con mi compromiso, no debería representar un problema destacarse en este programa y en el arbitraje cuando llegue el momento”, manifestó el Sr. Howard, de Hammel Houses. “Esto es bien formal y nos están tratando de enseñar muchas cosas y estoy muy agradecido por eso”.

Brent Grier contribuyó con información para este artículo.



Cúidese del Virus del Nilo Occidental

El Virus del Nilo Occidental se propaga entre las personas por medio de mosquitos infectados. Puede causar encefalitis o una enfermedad más moderada, similar a la gripe. En las personas mayores de 50 años, puede causar una enfermedad grave o fatal.

Las pruebas en mosquitos de la ciudad de Nueva York han resultado positivas para el Virus del Nilo Occidental. Se aconseja a todos los residentes seguir las siguientes recomendaciones para evitar la infección:

- Use un repelente de insectos aprobado cuando realice actividades al aire libre.
- Cuando se encuentre al aire libre, cubra los brazos y las piernas al atardecer o al amanecer.
- Asegúrese de que las telas metálicas de las ventanas estén en su lugar y de que no estén rotas.

Si tiene preguntas, llame al 311 y solicite información sobre el Virus del Nilo Occidental.

Eventos de entretenimiento gratuitos

Este año hay cientos de eventos gratuitos en toda la ciudad de Nueva York: conciertos, proyección de películas al aire libre y clases de gimnasia, entre otros. Si desea consultar la lista de los eventos más destacados de NYC & Company, visite www.nycgo.com/free. Si desea consultar el calendario completo de eventos, visite www.nycgovparks.org/events/2010. También puede llamar al 311 y solicitar información sobre los próximos eventos gratuitos que se realizarán en su área.

¿Comentarios? ¿Preguntas? Mande un correo electrónico a Journal@nycha.nyc.gov.



La ruta a su primera vivienda

La Agencia de Hipotecas del Estado de Nueva York (SONYMA) ofrece a compradores de casa principiantes:

- Tasas de interés fijas por términos de 30 o 40 años (típicamente nuestras tasas son más bajas que las ofrecidas en el mercado);
- Financiamiento de hasta el 97%;
- Un proceso flexible para evaluar su solicitud de préstamo;
- Ayuda para el pago inicial (el máximo de \$ 3,000 o el 3% del importe del préstamo pero no más de \$10,000);
- No hay puntos;
- No hay financiación agregadas.

Si desea más información
1-800-382-HOME (4663)
 o www.nyhomes.org



Los residentes de los cinco condados ahora pueden pagar sus rentas en bancos locales



Los residentes de vivienda pública de Staten Island se han unido a los residentes en los otros cuatro condados al tener la opción de pagar sus rentas mensuales en un banco de su área. El proyecto entre la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) y el banco Victory State Bank es el primero en ofrecerles la oportunidad a residentes de Staten Island de beneficiarse de la colaboración entre NYCHA y las instituciones financieras con el objetivo de proveer servicio eficiente. La cuota de procesa-

miento es solo \$1 dólar.

Los residentes de NYCHA aún tienen la opción de pagar sus rentas de alquiler por correo, por Internet a través del sistema de pagos electrónicos de la Autoridad, o en un local de cambio de cheques. Los empleados de NYCHA que también son residentes pueden participar en un programa de deducción de renta.

Para ver la lista completa de bancos que aceptan los pagos de renta para NYCHA, visite la sección 'Residents' Corner' en el sitio Web de NYCHA, www.nyc.gov/nycha.

Siguiente parada: El Museo Metropolitano de Arte

El arte puede adquirir diferentes formas: una pintura, una escultura, una fotografía, un dibujo, un collage. El único límite es lo que la mente de un artista pueda concebir. Cientos de artistas mostraron sus sueños en la Exposición Anual de Arte de los Residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés), en junio.

Si alguna vez se preguntó de dónde proviene la inspiración de los artistas, sólo necesita observar la vida cotidiana, tal como lo demuestra un residente cuyo trabajo fue exhibido en la exposición de arte. "Básicamente, comencé mirando NOVA, en PBS, Canal 13, mirando las estrellas, los asteroides y los meteoritos, y pensé: 'intentaré dibujar esto, intentaré plasmarlo en papel'", declaró Joseph Falero en el programa de la exposición. El Sr. Falero tiene varias obras en exhibición que manifiestan el tema del espacio exterior.



Natalie Skalka, de Independence Towers, Brooklyn, muestra con orgullo su pintura 'Multiboxes' (Multicajas).



Jonah Velez, de 9 años, de Wagner Houses, Manhattan, utilizó marcadores para crear su dibujo 'Bear' (Oso).

Avanza el plan para Prospect Plaza

Por Brent Grier

Joseph Hayes, de 65 años de edad, aún recuerda cuando él y su familia vivían con comodidad en un apartamento del octavo piso de un edificio de Prospect Plaza. Hayes fue residente entre 1985 y 2000, y fue uno más de las 1,000 personas que consideraban a Prospect Plaza su hogar, pero tuvo que adaptarse a un estilo de vida diferente cuando el residencial cerró por renovaciones en 2003. Prospect Plaza, construido originalmente en 1974, pasó por momentos difíciles debido al deterioro causado por la calidad de construcción deficiente y la falta de mantenimiento. En junio, tanto él como sus antiguos vecinos tuvieron la oportunidad de opinar sobre el futuro del residencial durante el taller 'Re-visión Prospect Plaza'. El nuevo Prospect Plaza incluirá a Prospect Place North, Prospect Place South y Saratoga Park.

El Sr. Hayes, quien actualmente

"Ha sido un largo proceso. Es una nueva administración con proyectos por realizar, que deben cumplirse, y nosotros tendremos que observar si realmente se van a concretar".

vive en Bay View Houses en Brooklyn, se regocijó de tener la oportunidad de analizar el futuro del residencial de Ocean-Hill/Brownsville con la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés). "Ha sido un largo proceso. Es una nueva administración con proyectos por realizar, que deben cumplirse, y nosotros tendremos que observar si realmente se van a concretar", manifestó Hayes.

La seguridad será una de las prioridades en esta revitalización. Los edificios serán de entre cuatro y seis pisos, ya que los estudios demuestran que los edificios más altos pueden ser más vulnerables a la actividad criminal. Al tener una menor escala, Prospect Plaza tendrá un sistema más moderno de arquitectura y parte del diseño se adaptará a las necesidades de los mayores y de las familias numerosas. Se construirán más de 360 apartamentos, y 12,500 pies cuadrados de espacio comunal se construirá dentro del residencial. El plan incluye numerosas opciones para espacio comercial y 20,000 pies cuadrados para un supermercado. Otras posibilidades incluyen bancos, tintorerías y cafeterías.

Se espera que los espacios verdes tengan un rol fundamental en los emplazamientos, que contarán con patios, parques y un área recreativa al aire libre de



Los antiguos residentes de Prospect Plaza, miembros de la comunidad y personal de NYCHA analizan los planes para revitalizar Prospect Plaza en un taller realizado a principios de este verano.

3,000 pies cuadrados. Los asistentes al taller sugirieron que haya también espacios más pequeños en cada emplazamiento para una recreación tranquila. Conforme al compromiso de NYCHA con su agenda ecológica, las propuestas fomentan el uso de materiales sostenibles en la construcción del nuevo Prospect Plaza.

La primera fase del proyecto se completó en agosto de 2005 y fue una iniciativa conjunta de NYCHA y el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados

Unidos (HUD siglas en inglés). Sin embargo, el proyecto fue suspendido en 2007 después de que se determinara que no era financieramente viable en ese momento. Las Fases II y III nunca se completaron.

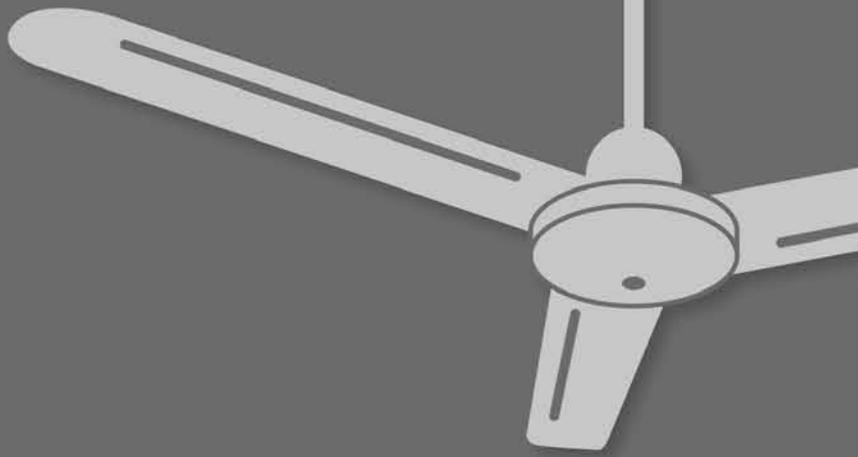
NYCHA y los socios interesados en el proyecto continuarán revisando los diseños en reuniones durante el año. Se espera que NYCHA elija un equipo de construcción en el otoño de 2011. La primera fase de construcción posiblemente empiece en octubre de 2012.

¿Cuál es su CE?

¿Es usted un campeón de la energía, alguien que consume mucha energía o una persona que no presta atención al tema energético? Para descubrirlo, hágase la Prueba de Cociente de Energía (CE) de Con Edison, en conEd.com/EQ o facebook.com/powerofgreen

Los ventiladores de techo le pueden ayudar a ahorrar energía:

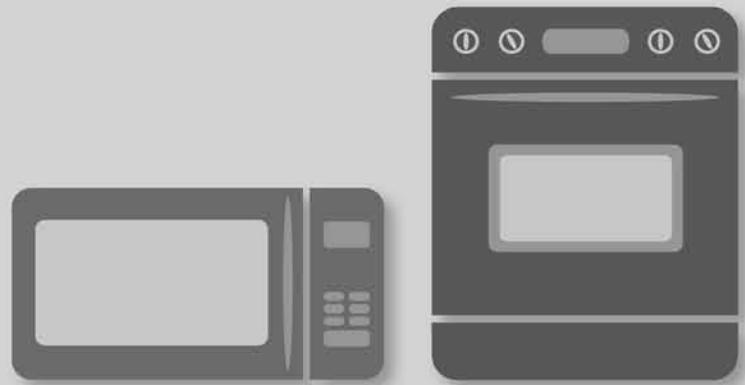
- A. en el verano
- B. en el invierno
- C. tanto en el verano como en el invierno



respuesta: C

¿Cuál de las siguientes es la afirmación correcta?

- A. los hornos microondas consumen la mitad de la energía que los hornos tradicionales
- B. los hornos tradicionales consumen la mitad de la energía que los hornos microondas



respuesta: A

¿Cuál es la manera correcta de manejar los siguientes problemas de seguridad?

- A. reportar los problemas con el servicio eléctrico por Internet en conEd.com o por teléfono celular
- B. reportar los problemas con el servicio eléctrico llamando al **1-800-75-CONED**
- C. llamar al **1-800-75-CONED** si ve vapor en las calles de la Ciudad de Nueva York
- D. todas las anteriores



respuesta: D

Una buena regla general para el uso del acondicionador de aire es:

- A. abrir las ventanas y apagar la unidad cuando la temperatura externa sea de 70 grados F o más fresca
- B. hacer funcionar su unidad por una hora y después cerrar las ventanas para atrapar el aire fresco
- C. hacer funcionar su unidad y dejar las ventanas cerradas hasta que regrese el clima frío del otoño



respuesta: A

 **conEdison**
the power of green